

# 中国国际商务联盟章程

## Articles of China International Commercial Alliance

### 第一章 总 则

#### Chapter 1 General Principle

**第一条** 联盟名称：中国国际商务联盟（英文名称 China International Commercial Alliance，缩写 CICA，以下简称“联盟”）。

**Article 1** Title: China International Commercial Alliance (Abbreviation: CICA, hereinafter referred to as "CICA").

**第二条** 中国国际商务联盟（China International Commercial Alliance，英文简称 CICA）于 2016 年 6 月正式在中国香港合法注册，注册编号：20672019-001-12-21-7。CICA 联盟由驻华使节商务联盟 ECCAC(驻华各国商务公使及参赞倡导提议并有驻华使馆商务使节为理事成员的积极响应和共同发起成立的高端，权威及具有重要价值的全球化商务外交及多元化人文合作与交流的平台)与杰雅国际为核心倡议发起，世界各国工商协会机构及中国各级商协会组织共同鼎力支持并以中外企业及商业团体强强联合为主导合作的依法注册登记的综合性、国际化、非营利性的社会团体。

**Article 2** China International Commercial Alliance (CICA) was legally registered in Hong Kong, China on June 2016, under the business registration number 20672019-001-12-21-7. CICA was established with the core joint initiation and proposal by Economic & Commercial Counselors Alliance in China (ECCAC), the high-end, unique and seriously valuable platform for the globally commercial and diversified cultural exchange and cooperation with the involvement of commercial officials from Embassies as the core members, and Smart Ace international Ltd, further with the full support of foreign chambers of commerce and business associations world-wide, alongside with Chinese various commercial chambers of both government and private sectors. CICA is an independent, members-driven, non-profit and international-operating organization and valuable platform with the key and leading structure of cooperation from Chinese business circles and foreign commercial counterparts ready for and doing and expanding business with China.

**第三条** 联盟的宗旨：中国国际商务联盟以“资源共享、协同发展、

合作共赢”為宗旨，开创全新的国际化高端 PPP（公私联营）合作模式，发挥中外政府部门指导作用，各国商协会及各行企业全面参与合作，为中国企业全球化发展保驾护航，创造先机，成为中国企业全球化发展合作的助推器；全面高效协助中国企业建立与世界各地商业伙伴的战略合作关系；致力于推动中外联盟成员在经贸，投资，高科技，文化，教育及旅游等领域的可持续发展的相互合作与交流；充分利用自身国际化资源优势，打造高端定位并成为相关中外官方机构及合作组织的优质合作伙伴；通过中英文官方网站及各类深度主题经贸及人文活动的组织及举办，积极推广宣传中外联盟合作伙伴的项目发展，创新，创意，提升企业品牌认知和价值，加强全球市场竞争力。

**Article 3** The concept of CICA is to allocate “Resources, Know-how Sharing, Collaborative Development, and Win-Win Cooperation” strategies with the unique and newly international high-end Public Private Partnership (PPP) cooperation. With the full play of the guiding role from both Chinese and foreign government authorities, CICA will work with its members to extend the comprehensive cooperation with full participation by Chinese and international businesses and enterprises, to create and facilitate business opportunities for Chinese enterprises and to act as the active booster in global business development. CICA will work to establish and facilitate business consortium with deep and strategic partnership between Chinese business circles and various international partners world-wide. CICA is committed to promoting the mutual cooperation and exchanges between the members of the Chinese and foreign alliances in the fields of economy, trade, investment, high technology, culture, education, tourism, healthcare, and other related fields of sustainable development. CICA will allocate full use of its local and international resources and know-how to create a high-end positioning and become the best strategic platform for its partner of relevant Chinese and foreign official institutions and cooperative organizations. CICA will work with its partners and members through professional dual linguistics website - Chinese and English- and through various business, economic, trade and cultural promotions and activities. CICA will work actively to promote and publicize projects development, innovation, and creativity of Sino-foreign alliance partners, enhancing the brand awareness and value of enterprises, and strengthen the global market competitiveness.

**第四条** 本联盟的注册地是中国香港金钟道 89 号力宝中心第一座 10 楼 1003 室。

**Article 4** The address of CICA : Room 1003, 10/F, Tower 1, Lippo Centre, 89 Queensway, Admiralty, Hong Kong, China.

**第五条** 本章程中的各项条款与法律、法规、规章不符的，以法律、法规、规章的规定为准。

**Article 5** In the event that the terms and conditions of these articles of association conflict with any law, regulation or rule and other legislative, executive or judicial interpretation or pronouncement of the PRC currently in force and applicable to the Company(the “Applicable Laws”), the Applicable Laws shall prevail.

## 第二章 职 责

### Chapter 2 Responsibilities

**第六条** 联盟的职责是：本着“资源共享、协同发展、合作共赢”的宗旨，中国国际商务联盟将在以下方面开展工作：

**Article 6** The responsibilities of CICA: With the concept of “**Resources, Know-how Sharing, Collaborative Development, and Win-Win Cooperation**” , CICA will carry out work in the following aspects:

1. 邀请及接待联盟合作的国外政府机构、协会及企业代表团来华访问、考察及参会，协助中国政府部门、协会及企业成员前往国外进行商务考察、文化、科技交流及参加各种研讨会、论坛及展会活动；

To Invite and receive the official and business delegations of foreign government institutions, associations and enterprises to visit, inspect and participate in profesional conferences in China, and assist to collaborate with Chinese government departments, associations and enterprises to go abroad for business investigation, cultural, scientific and technological exchanges, and participate in various seminars, forums and exhibitions;

2. 对接各国驻华使馆和各国政府，商协会资源，为联盟成员建立高端沟通渠道和根据企业需求引荐使馆使节开展相关企业推介会，对企业相关背景、产品、项目进行推介；寻求企业需求，相对应的建立起后期的供应与采购商的深度合作；

To Connect the resources of foreing embassies in China, foreign government departments and business, chambers of commerce, and businesses, establishing high-end communication channels for CICA members. Introduceing embassies commercial and trade departments by carry out relevant enterprise promotion B2C, B2B, B2G, G2G meetings, and correspondingly establish the in-depth strategic cooperation between suppliers and buyers in agvanced stage;

3. 联盟将在经贸、产业合作、文旅等领域为联盟成员提供使馆资源以及国际化高端资源平台，组织、策划、执行一整套有关人文、艺术领域的活动，搭建国际文化艺术舞台，建立“文化、艺术”品牌项目，提升成员在品牌建设当中的地位，充分打造国际品牌；

CICA will allocate foreign embassies resources and international high-end platforms for its members, to cover all economic and trade aspects, to enhance industrial cooperation, culture, tourism and other economic sectors. It will organize, plan and implement a set of activities

and services related to culture and art, build an international cultural and art stage, establish a "culture and art" brand project, enhance the status of its members in brand building to become an international brand;

4. 在联盟官网提供各国合作信息，国家介绍、项目发布，建立“联盟发布中心”，通过官网以及微信公众号对外发布市场信息，从国家政策引导、投资环境、项目推介等指导联盟成员单位，从而协助联盟成员单位建立起国际化平台；企业成员宣传推广、产品信息等也将同时通过“联盟发布中心”对外公布；

To provide the know-how through cooperation and information sharing of various countries. It will share the potential business and projects opportunities through CICA's official website, establishing a "CICA Information Center". It will release markets information externally through the official website and wechat official account, and guide the member units of CICA from various policies and guidance, investment environment, project promotions and other related basic information. The publicity of services, products, activities, interests and other information of CICA members will be announced through the "CICA Information Center" platform.

5. 联盟信息与服务专刊，联盟内容编辑部将对联盟成员提供企业专刊编撰等服务与资料翻译（简单的笔译服务与技术文本的笔译服务）等工作；联盟特刊将免费为会员企业刊登广告页宣传以及文章内容的推广；

CICA information and service special issue, CICA content editorial department will provide the CICA members with services such as the compilation of enterprise special issues and the translation of materials (simple translation services and technical text translation services); The special issue of CICA will publish advertising pages and promote the content of articles for enterprises free of charge for its members;

6. 通过高端有效渠道进入合作地区市场如美洲，中东，非洲及亚洲等地区市场的方式和平台，支持协助中国企业进入海外合作市场；同时为各国驻华使馆提供对接服务，对使馆项目以及外商企业对接中方企业资源关系，进行相关推介与对接，探讨促进在中国有优势的贸易领域的合作，举行行业内与跨行业的商务交流，促进两国间的企业家在多个领域建立合作关系；

CICA will support and assist Chinese enterprises to engage in overseas cooperative partnerships through high-end and effective channels, such as the ways and platforms of entering cooperative regional markets in the Americas, the Middle East, Europe, Africa, and Asia. At the same time, provide docking services for embassies of various countries in China, carry out relevant promotion and docking for embassy projects and foreign enterprises to connect with the resource relationship of Chinese enterprises, discuss and promote cooperation in trade fields where China has advantages, hold intra industry and cross industry

business exchanges, and promote entrepreneurs between China and other countries to establish cooperative relations in many sectors.

7. 在广泛交流与合作的基础上，协作建立各国与中国充满活力的省市之间的友好城市关系，以加强和深化在旅游、科技、商业、工业等各个领域的长期合作，造福于所有人。

To establish the friendly city-to-city relations between countries and the dynamic provinces and cities of China in order to strengthen and deepen the cooperation in various sectors including mainly tourism, technology, commerce, industrial long term cooperation for the benefits of all, and on the basis of extensive exchanges and cooperation under the principle of equality and mutual benefit.

8. 联盟组织“联盟之家”培训活动，为联盟中外成员成立专业培训机制，加强合作和引导政策以便给予中外企业提供协助在中国及国际市场寻求商机，增加彼此互信及对双方潜在商业机会的关注，增强中国与世界各个地区和国家在不同领域上的广泛合作，寻求潜在的双向投资机会；协助商务谈判，旨在克服文化、语言、商务标准带来的差异；

CICA will provide training services and activities under "CICA Home" to establish the professional training mechanisms for Chinese and foreign members of CICA, to strengthen cooperation and guidance policies, so as to provide assistance to Chinese and foreign enterprises, seek business opportunities in China and the international markets, increase mutual trust and pay attention to potential business opportunities of both sides, enhance extensive cooperation between China and various regions and countries in different fields, and seek potential two-way investment opportunities. CICA will directly provide assistance to its members in business negotiation, aiming to overcome the differences brought by culture, language and business standards;

## 第三章 联盟机构

### Chapter 3 CICA Organizational Structure

**第七条** 中国国际商务联盟是由联盟理事成员、战略合作伙伴及联盟成员组成，任何公司或个人均可加入，下设联盟秘书处、各地办事处及海外分部。

**Article 7** CICA is composed of council members, strategic partners and members. Membership of CICA shall be unlimited and open to any government, semi-government, private, or individual who wish to join. CICA has Secretariat, Local offices and Overseas branches.

**第八条** 中国国际商务联盟理事成员：

**Article 8** Council Members of CICA

1. 根据中国国际商务联盟的宗旨，联盟理事成员包括驻华各国前任商务使节、中外各商协会、中外企业、事业单位等。

According to the mission of CICA, the members of the Council of CICA include the former commercial envoys from various countries in China and world-wide, Chinese and foreign business associations, Chinese and foreign enterprises, economic, commercial and business institutions.

2. 理事成员必须是对联盟有突出贡献的，得到联盟认可的机构或个人，同时，理事成员对于联盟的发展具有不可推卸的责任和义务。

The members of the Council must be institutions or individuals who have made outstanding contributions to CICA. At the same time, the members of the Council have strong responsibilities and obligations for the development of CICA mission.

3. 理事成员可以以个人名义或机构参与联盟的事业发展，有权对于联盟的发展提出建议及可行性计划，并协助联盟发展事项；

Members of the board of directors can participate in the development of CICA in their own names or institutions, have the right to make suggestions and feasibility plans for the development of CICA, and assist in the development of CICA;

4. 理事成员采用聘任制，聘任的理事成员可以以资源或人脉形式提出申请，也可以以赞助资金形式提出申请加入联盟理事。

The director members adopt the appointment system, and the appointed director members can apply in the form of resources or social link, or in the form of sponsorship funds to join CICA.

5. 理事成员必须遵守联盟的章程，不得做有害于联盟的事情或行为，对于违反联盟章程的机构或个人，联盟将有权取消其理事成员的资格。

The members of the Council must abide by the articles of association of the league and shall not do anything or act harmful to the league. For institutions or individuals who violate the articles of association of the league, the League will have the right to disqualify their members of the Council.

## 第九条 联盟战略合作伙伴

### Article 9 CICA Strategic Partners

1. 根据中国国际商务联盟的宗旨，联盟战略合作伙伴主要是中国企业或海外商业机构等。

According to the mission of CICA, the strategic partners are mainly from Chinese enterprises or foreign business institutions.

2. 联盟战略合作伙伴必须是认可联盟的章程，具有代表性的产品技术并愿意得到联盟的推广及宣传，同时，战略合作伙伴享有联盟的资源共享及参与联盟各种活动的优先权。

The strategic partners of CICA must recognize the constitution of CICA, have representative products and technology , and be willing to receive the promotion and publicity through. At the same time, the strategic partners enjoy the priority of resource sharing and participation in various activities of CICA.

3. 联盟战略合作伙伴采用合作协议方式, 联盟战略合作伙伴应就合作服务事宜每年向联盟交纳服务管理费。同时, 为了保证联盟的权益及名誉, 联盟还将收取战略合作伙伴合作保证金。该保证金在联盟战略合作伙伴关系终止时无条件退还。

4. The strategic partners of CICA adopt the form of cooperation agreement with the cooperation services CICA will provide every year. At the same time, in order to ensure the rights and reputation of CICA, the deposit of strategic partners will be returned unconditionally upon the termination of CICA's strategic partnership.

5.

## **第十条 联盟成员**

### **Article 10 CICA Members**

1. 根据中国国际商务联盟的宗旨, 联盟成员主要是中国企业或海外商业机构等。

According to the mission of CICA, the members of CICA are mainly from Chinese enterprises or foreign business institutions.

2. 联盟成员必须是认可联盟的章程, 具有代表性的产品并愿意得到联盟的推广及宣传, 同时, 联盟成员享有定期参加联盟的各种活动及联盟宣传, 并且可以受邀参加联盟组织的海外商务考察活动。

Members of CICA must recognize the constitution of CICA, have representative products and are willing to receive the promotion and publicity of CICA. At the same time, members of CICA have the right to regularly participate in various activities and publicity of CICA, and can be invited to participate in overseas business investigation activities organized by CICA.

3. 联盟成员采用会员协议方式, 联盟成员纳入联盟合作单位中国国际商务联盟中, 并应就合作服务事宜每年向中国国际商务联盟交纳服务会费。

The members of CICA adopt the form of membership agreement, and the members of CICA are included in the China International Commercial Alliance, the cooperative unit of CICA, and should pay service dues to the China International Commercial Alliance every year for cooperative services.

4. 联盟成员在中国国际商务联盟中享有使用联盟的资源, 并且得到驻华使节联盟的支持及中国国际商务联盟的相关服务。

Members of CICA enjoy the resources of CICA, and receive the support of ECCAC (Economic & Commercaill Counselors Alliance in China) and the relevant services of the China International Commercial Alliance.

5. 联盟成员必须遵守联盟的章程，不得做有害于联盟的事情或行为，对于违反联盟章程的机构或个人，联盟将有权取消其联盟成员的资格。

Members of CICA must abide by the articles of association of CICA and shall not do anything or act harmful to CICA. For institutions or individuals who violate the articles of association of CICA, CICA will have the right to disqualify their membership of CICA.

## 第四章 组织

### Chapter 4 Organization

**第十一条** 联盟组织由联盟主席、执行主席，副主席、常任秘书长、执行秘书长、副秘书长、理事长、副理事长、联盟战略合作伙伴、理事成员组成。

**Article 11** CICA organization is composed of Chairman, Executive Chairman, Vice Chairman, Permanent Secretary General, Executive Secretary General, Deputy Secretary General, Managing Director, Vice Managing Director, Strategic partners and Council Members of CICA..

**第十二条** 联盟专委会分为专家智库，分委会包括贸易、经济、投融资、科技、文旅、教育及公益等，区域国家分为亚洲，非洲，中东和欧洲等。秘书处下设产业发展部、公共关系部、项目合作部、贸易投资部等，另设联盟各地办事处及海外分部等。

**Article 12** The special Committees of CICA include expert think tanks and sub committees like trade, economy, investment and financing, science and technology, culture and tourism, education and public welfare etc. The countries cover Asia, Africa, Middle East , Europe and the Americas. The Secretariat consists of the Department of industrial development, the Department of public relations, the Department of project cooperation and the Department of trade and investment,. Besides, CICA will open the Representative offices in China and center branches world-wide.

**第十三条** 中国国际商务联盟设联盟公众号，网站及联盟刊物。下设网络维护、媒体编撰及媒体宣传机构。

**Article 13** CICA will have CICA official wechat account, website and CICA publication. It will have network maintenance, media compilation and media publicity agencies.

**第十四条** 中国国际商务联盟常任秘书长主持联盟日常工作，负责联盟的总体运营及发展，对内领导联盟秘书处日常事务，对外代表中国国际商务联盟进行各种宣传及推广活动，并履行联盟人事及协调职权。



**Article 14** The Permanent Secretary General of CICA presides over the daily work of CICA, is responsible for the overall operation and development of CICA, leads the daily affairs of CICA Secretariat internally, carries out various publicity and promotion activities on behalf of the China International Commercial Alliance externally, and performs the personnel and coordination functions and powers of CICA.

## **第五章 财 务**

### **Chapter 5 Finance**

**第十五条** 联盟经费包括日常办公费用和项目经费。

**Article 15** CICA funds include daily office expenses and project funds.

**第十六条** 联盟是非盈利联盟共同体，不具有独立财务，由联盟唯一运营机构杰雅国际设立独立托管财务，所有联盟支出目前由杰雅国际承担并负责管理。

**Article 16** CICA is a non-profit public Alliance Community, which does not have independent finance. Smart Ace international Ltd being as the only operating agency of CICA establishes an independent custody finance. All CICA expenditures are currently borne and managed by Smart Ace international Ltd.

**第十七条** 联盟经费主要通过以下渠道和来源筹集：

**Article 17** CICA funds are mainly raised through the following channels and sources:

1. 政府拨款支持的项目经费；

Funds supported by government grants ;

2. 地方政府机构提供的资助经费；

Funds provided by local government agencies ;

3. 企业或个人捐赠；

Donations from enterprises or individuals

4. 技术成果服务转让所获得的收益；

Income from the transfer of technological achievements and services

5. 联盟合作伙伴管理费；

CICA partner management fee

6. 其他。

Other legitimate sources .

**第十八条** 中国国际商务联盟成立于 2016 年 6 月。

**Article 18** China International Commercial Alliance (CICA) was established in June 2016.

## 第六章 附 则

### Chapter 6 Supplemental Provisions

**第十九条** 根据需要，联盟可以另外附设其他机构，在境外设立分部和派遣驻外代表。

**Article 19** In case of necessity, CICA can have other institutions to set up and establish the overseas branches and send representatives abroad.

**第二十条** 联盟对于长期热心从事促进中外经济技术合作，人文交流的中外经贸，文化界知名人士授予“中国国际商务联盟荣誉顾问”称号并签发证书。

**Article 20** CICA will award the title of "Honorary Advisor of China International Commercial Alliance" to those well-known people of both China and foreign countries who have long been enthusiastic about promoting Sino-foreign economic and technological cooperation and cultural exchanges etc.

**第二十一条** 本章程经中国国际商务联盟理事成员讨论通过，于2016年6月起施行。

**Article 21** The articles of association was discussed and adopted by the members of the Council of China International Commercial Alliance and came into force in June 2016.

**第二十二条** 本章程的解释权属于中国国际商务联盟理事会。

**Article 22** The power to interpret the Articles of Association belongs to the Council of China International Commercial Alliance .

中国国际商务联盟  
China International Commercial Alliance(CICA)

2016年6月  
June, 2016